

# IG II<sup>2</sup> 1.1-40



J. Kirchner: *Imagines Inscriptionum Atticarum. Ein Bildatlas epigraphischer Denkmäler Attikas*, Berlin<sup>2</sup>1948, Nr. 43

127 DE SAMIIS. Hic excerpsumus a stela a. 403/2 erecta (nunc Mus. Acrop. 1333) decretum a. 405/4.

Litt. Ion. a. vv. 5sq. 0,006; στοιχηδόν vv. 5sq., sed syllabae plerumque servantur, cf. Austin 45–6. 53. Saepe Λ = Α, C = Ε, Ο = Ο; Ο = Φ bis (vv. 6. 14), Ξ (v. 6). Phot. vv. 1–21 I I A<sup>2</sup> 43.

Edd. IG II<sup>2</sup> 1 c. add. p. 655; Syll.<sup>3</sup> 116; (IG I<sup>2</sup> 126 vv. 1–7 reddit); Tod 96; Pouilloux, *Choix d'inscriptions grecques* (1960), 23; ML 94. Cf. Feyel, *Rev. Phil.* 1945, 124–8; Merkelbach, *Zeitschr. Pap. Epigr.* 3, 1968, 124–5; Boegehold, *AJArch* 76, 1972, 23–5. Ect.

Κ η φ ι σ ο φ ῶ ν Π α ι ᾽ α ν ι ε ὺ ς  
ἐ γ ρ α μ μ ᾶ τ ε υ ε .  
Σ α μ ί ο ι ς ὅ σ ο ι μετὰ τὸ δ ῆ μ ο τὸ Ἀ θ η ν α ῖ -  
ων ἐ γ έ ν ο ν τ ο vac.

- a. 405/4 5 ἔδοξεν τῇ βολῇ καὶ τῷ δήμῳ· Κεκροπίς ἐπρυτάνευε, Πόλυμνις Εὐνυμεύς ΣΤΟΙΧ. 57–61  
ἐγραμμάτευε, Ἀλεξίας ἥρχε, Νικοφῶν Ἀθμονεύς ἐπεστάτει· γνώμη Κλεσόφο  
καὶ συνπρυτάνεων· ἐπαινέσαι τοῖς πρέσβει τοῖς Σαμίους τοῖς τε προτέρο-  
ις ἥκοσι καὶ τοῖς νῦν καὶ τῇ βολῇ καὶ τοῖς στρατηγοῖς καὶ τοῖς ἄλλοις  
Σαμίους ὅτι εἰσιν ἄνδρες ἀγαθοὶ καὶ πρόθυμοι ποιεῖν ὃ τὴν δύνανται ἀγαθόν,  
10 καὶ τὰ πεπραγμένα αὐτοῖς ὅτι δοκοῖν ὀρθῶς ποιῆσαι Ἀθηναίους καὶ Σαμί-  
οις· καὶ ἀντὶ ὧν εὐ πεποιθήκασιν Ἀθηναίους καὶ νῦν περὶ πολλοὶ ποιοῦνται καὶ  
ἐσθγόνται ἀγαθὰ· δεδῶσθαι τῇ βολῇ καὶ τῷ δήμῳ, Σαμίους Ἀθηναίους εἶναι,  
πολιτευομένους ὅπως ἂν αὐτοὶ βόλωνται· καὶ ὅπως ταῦτα ἔσται ὡς ἐπιτηδεῖ-  
τατα ἑαυτοῖς, καθάπερ αὐτοὶ λέγουσιν, ἐπειδὴν ἐρήνη γένηται, τότε περὶ  
15 τῶν ἄλλων κοινῇ βολεύεσθαι. τοῖς δὲ νόμοις χρῆσθαι τοῖς σφετέροις αὐτῶν  
αὐτονόμως ὄντας, καὶ τάλλα ποιεῖν κατὰ τὸς ὅρκους καὶ τὰς συνθήκας καθάπερ  
ἐϋνέκεται Ἀθηναίους καὶ Σαμίους· καὶ περὶ τῶν ἐκκλημάτων ἃ ἂν γίνωνται  
πρὸς ἄλλῃος διδόναι καὶ δέχεσθαι τὰς δίκας κατὰ τὰς συμβολὰς τὰς ὅσας.  
[ἐ]ὰν δὲ τι ἀναγκαῖον γίνωνται διὰ τὸν πόλεμον καὶ πρότερον περὶ τῆς πολι-  
20 [τ]είας, ὥσπερ αὐτοὶ λέγουσιν οἱ πρέσβεις, πρὸς τὰ παρόντα βουλευόμενοι ποιεῖν  
[ἡ] ἂν δοκῇ βέλτιστον εἶναι. περὶ δὲ τῆς ἐρήνης, εἰ γίνωνται, εἶναι κατὰ ταῦτα  
[κ]αθάπερ Ἀθηναίους, καὶ τοῖς νῦν οἰκοῖσιν Σάμον· ἐὰν δὲ πολεμὲν δέη, παρασκ-  
[ε]υάζεσθαι αὐτοὺς ὡς ἂν δύνωνται ἄριστα πράττοντας μετὰ τῶν στρατηγῶν.  
[ἐ]ὰν δὲ πρεσβεῖαν ποι πέμπωσιν Ἀθηναῖοι, συμπέμπειν καὶ τὸς ἐξάμο παρόντας,  
25 [ἐ]ὰν τινα βόλωνται, καὶ συμβολεύειν ὃ τὴν ἐχῶσιν ἀγαθόν. ταῖς δὲ τριήρεσι  
[ταῖς] ὅσας ἐς Σάμῳ χρῆσθαι αὐτοῖς δῶναι ἐπισκευασαμένους καθότι ἂν αὐ-  
[τοῖς] δοκῇ· τὰ δὲ ὀνόματα τῶν τριηράρχων, ὧν ἦσαν αὐταὶ αἱ νῆες, ἀπογράψαι

[τὸς πρέσ]βες τῷ γραμματεῖ τῆς βολῆς καὶ τοῖς στρατηγοῖς, καὶ τοῦτων εἴ πο

- [.....]·[α γεγραμμένον ἐν τῷ δημοσίῳ ὡς παρεληφτόν τας τριήρες,  
30 [ἀπαντα ἐξαλειψά]ντων οἱ νεωροὶ ἀπανταχόθεν, τὰ δὲ σκευὴ τῷ δημοσίῳ ἐσ-  
[πραξάντων ὡς τάχιστα κα] ἐπαναγκασάντων ἀποδόναι τὸς ἐχοντας τοῦτων  
[τὴν ἐντελὴ· γνώμη Κλεσόφο κα] συνπρυτάνεων· τὰ μὲν ἄλλα καθάπερ τῇ βολῇ,  
[εἶναι δὲ τὴν δωρεῖαν Σαμίων τοῖς ἥκοσι, καθάπερ αὐτοὶ αἰτούνται, καὶ νῦν  
35 [αὐτὸς αὐτίκα μάλᾳ ἐς τὸς δῆμος καὶ τὰς φυλὰς δέκαχα· καὶ τὴν πορείαν παρα-  
[σκευάσαι τοῖς πρέσβει τοῖς στρατηγὸς ὡς] τάχιστα καὶ Εὐμάχῳ καὶ τοῖς  
[ἄλλοις Σαμίους πᾶσι τοῖς μετὰ Εὐμάχῳ ἥκοσι] ἐπαινέσαι ὡς ὅσιν ἀνδράσιν  
[ἀγαθοῖς περὶ τὸς Ἀθηναίους· καλέσαι δ' Εὐμ]αχον ἐ[πὶ δ]εῖπνον ἐς τὸ πρυτανεόν  
[ἐς αὐρίον. ἀναγράψαι δὲ τὰ ἐψηφισμένα τ]ὸν γραμμ[ατέα τῆς βολῆς μετὰ τῶν  
[στρατηγῶν ἐσ]τήλην λιθίνην καὶ κατα[θ]έναι ἐς πόλιν, τὸς δὲ ἑλλην[ισ]ταίᾳς  
40 [δῶναι τὸ ἀργύριον· ἀναγράψαι δ' ἐς Σάμῳ κατὰ ταῦτα τέ]λε[ι]σι [τοῖς ἐκέ]νων.

29 [τὴν ὑπάρχει ἀν]αγεγραμμένον Lolling; [τὶ ἐστὶ ὀφλημ]α Köhler; πο[θὲν τί ἐστιν ἀν]αγεγραμμένον Boeg. || 31 μηχανὴ οὐδεμιᾷ] dubitanter Merk. || 32 in. de suppl. dubitanter Merk. et Boeg. || 33 suppl. Köhler; [εἶναι δὲ πολιτεῖαν Σαμίων Wilhelm ap. IG II<sup>2</sup> add.; [κυρίαν δὲ εἶναι τὴν δωρεῖαν τοῖς vel [κυρίαν δ' εἶναι τὴν πολιτείαν τοῖς Feyel.

Vv. 1–2 ad a. 403/2 spectant, quo anno decretum una cum decretis duobus huius anni (vv. 41–75) stela commissum est. Vv. 3–4 ad decreta utriusque anni referunt.

### 153 Athen: Volksbeschluß über Ehrungen für Samos 405/4

HH<sup>2</sup> 81; IG II<sup>2</sup> 1.1–40; Syll.<sup>3</sup> 116; IG I<sup>2</sup> 126.1–7; HAI 22; Tod I<sup>2</sup> 96; Choix 23; StV II 209; ML 94; IG I<sup>3</sup> 127; Cataldi 12; (Fornara 166).

Marmorstele von der Akropolis in Athen (Akropolismuseum; Kern 19, Kirchner<sup>2</sup> 43, EG II 594, Cataldi pl. 11f., Meyer pl. 10) aus dem Jahr 403/2. Ionische Schrift, stoichedon ab Z.5. Oben Relief (Hera und Athena reichen sich die Hände), darunter weitere Samos betreffende Beschlüsse (IG II<sup>2</sup> 1, 41–75).

Kephisophon aus (dem Demos) Paiania | war Schriftführer. | Für (alle) die Samier, welche auf der Seite des Volks der Athen|er standen. |<sup>5</sup> Beschlossen haben der Rat und das Volk, (die Phyle) Kekropis hatte die Prytanie\* inne, Polymnis aus (dem Demos) Euonymon | war Schriftführer, Alexias war Archon\*, Nikophon aus (dem Demos) Athmonon war Epistates\*. Resolution des Kleisophos | und der mit (ihm amtierenden) Prytanen: Lob aussprechen soll man den Gesandten der Samier, sowohl denen, die früher | gekommen sind als auch den(en, die) jetzt (eingetroffen sind), und dem Rat, den Strategoi\* und allen anderen | Samiern, weil sie sich verdient gemacht haben und entschlossen sind, alles Gute zu tun nach Kräften, |<sup>10</sup> und (Lob) für ihre Leistungen, weil sie in unseren Augen richtig gehandelt haben zum Nutzen der Athener und der Sami|er. Und in Würdigung ihrer Wohltaten, die sie den Athenern erwiesen haben, ihrer jetzt entgegengebrachten Wertschätzung und | ihrer förderlichen Vorschläge soll es Beschluß sein des Rats und des Volks: Die Samier sollen Athener sein | und sich (dabei) so verwalten, wie sie selbst es wünschen. Damit dies(e Regelung) sich möglichst<sup>o</sup> günstig auswirkt | für beide Seiten, soll man<sup>o</sup>, wie sie selbst vorschlagen, (erst) dann, wenn Frieden eingetreten ist, auch über |<sup>15</sup> alles Weitere gemeinsam beraten. Sie sollen unter ihren eigenen Gesetzen leben | und in Autonomie und in allen sonstigen Belangen verfahren (können) gemäß den Eiden und Verträgen, die | zwischen den Athenern und den Samiern bestehen. Bei Klagen, die erhoben werden | gegeneinander, sollen die gerichtlichen Verfahren gemäß den bestehenden Symbolai\* durchgeführt werden. | Falls sich wegen des Kriegs schon eher die Notwendigkeit ergibt (der Wahrnehmung) des Bürger|<sup>20</sup>rechts, so soll man, wie die Gesandten selbst vorschlagen, unter Berücksichtigung der Situation beraten und so handeln, | [wie] man es für das Beste hält. Was den Frieden angeht, soll er, wenn er eintritt, zu denselben (Bedingungen) | wie für die Athener auch für die jetzigen Bewohner von Samos sein. Wenn Krieg geführt werden muß, sollen<sup>o</sup> sie<sup>o</sup> sich rü|sten nach besten

Kräften und im Einvernehmen mit den Strategoi. | [Wen]n die Athener irgendwohin eine Gesandtschaft schicken, sollen die aus Samos Anwesenden ein<sup>o</sup> Mitglied stellen (dürfen), |<sup>25</sup> [wen]n sie es wünschen, und ihre förderlichen Ratschläge erteilen (dürfen). Die Trieren, | [die] vor Samos (liegen), soll man ihnen zur Verfügung stellen, nachdem sie diese so ausgerüstet haben, wie s[ie] es für gut befinden. Von den Namen der Trierarchoi (= Kapitäne), denen diese Schiffe unterstanden, soll eine Liste angefertigt werden | [von den Gesand]ten für den Schriftführer des Rats und für die Strategoi, und wenn von diesen (Trierarchen) irgendwo | [eine Schuld] verzeichnet ist im gemeindlichen Register wegen ihrer Übernahme der Trieren, |<sup>30</sup> sollen die Neoroi (= Schiffsaufsichtsbeamten) [eine vollständige Streichung vorneh]men, die Ausrüstung hingegen für das Demosion\* ein- | [fordern so rasch als möglich un]d bei denen, in deren Besitz sich davon [etwas<sup>o</sup>] befindet, darauf dringen, es zurückzugeben | [in einwandfreiem Zustand. Resolution des Kleisophos und] der mit (ihm amtierenden) Prytanen: In allen Punkten Übereinstimmung mit dem Rat, | [doch soll das Privileg {oder: Bürgerrecht} für diejenigen Samier bestehen, die ge]kommen sind, so wie sie selbst darum ersuchen, und verteilen soll | [man sie unverzüglich auf die Dēmen und auf di]e Phylen {oder: verteilen sollen | [sie unverzüglich die Archonten auf d]ie Phylen} in zehn Teilen. Die Reise vor|<sup>35</sup>[bereiten sollen für die Gesandten die Strategoi so] rasch als möglich. Eumachos und | [allen anderen Samiern, die zusammen mit Eumachos gekommen sind,] soll man Lob aussprechen als Männern, | [die sich um die Athener verdient gemacht haben. Eum]achos [soll man] z[um] Gastmahl [einladen] ins Prytaneion\* | [auf morgen. Aufschreiben lassen soll die Beschlüsse d]er Schrift[führer des Ra]ts zusammen mit den | [Strategoi auf einer Stele aus Marmor und (sie) auf]stellen lassen auf der Poli[s\*; die Hellen]otaimiai\* |<sup>40</sup> [sollen den Geldbetrag zur Verfügung stellen. Aufschreiben sollen sie (= die Samier) in Sa]mos in derselben Weise [auf ihr]e Ko[st]en.

K. Brodersen / W. Günther / H.H. Schmitt: Historische griechische Inschriften in Übersetzung. Bd. 1: Die archaische und klassische Zeit, Darmstadt 1992, Nr. 153 (= Texte zur Forschung; 59)